



**UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE**

**ALL** ARTS  
LETTRES ET  
LANGUES  
NANCY

**Université de Lorraine**

**UFR Arts, Lettres, Langues – Nancy**

**Département Langues étrangères et cultures**

**Licence Bilangue-Biculture LLCER**

**ALLEMAND**

**L1 – L2 – L3**

**Année universitaire 2024-2025**

# Sommaire

[L'équipe pédagogique](#)

[Licence 1<sup>ère</sup> année](#)

[Licence 2<sup>ème</sup> année](#)

[Licence 3<sup>ème</sup> année](#)

## L'équipe pédagogique – vos interlocuteurs et interlocutrices

Nom, Prénom	Statut	Adresse électronique	Bureau
Nicolas BATTEUX	Maître de conférences	<a href="mailto:nicolas.batteux@univ-lorraine.fr">nicolas.batteux@univ-lorraine.fr</a>	J30
Léa CASSAGNAU	Maîtresse de langue	<a href="mailto:lea.cassagnau@univ-lorraine.fr">lea.cassagnau@univ-lorraine.fr</a>	
Sylvie GRIMM-HAMEN	Professeure	<a href="mailto:sylvie.grimm-hamen@univ-lorraine.fr">sylvie.grimm-hamen@univ-lorraine.fr</a>	B220
Stéphanie MECHROUB-FRANCK	Enseignante contractuelle	<a href="mailto:stephanie.mechroub-franck1@ac-nancy-metz.fr">stephanie.mechroub-franck1@ac-nancy-metz.fr</a>	
Kévin MOULARD	Enseignant contractuel	<a href="mailto:Kevin-Andre.Moulard@ac-nancy-metz">Kevin-Andre.Moulard@ac-nancy-metz</a>	
Verena OTT	Lectrice d'allemand	<a href="mailto:verena.ott@univ-lorraine.fr">verena.ott@univ-lorraine.fr</a>	J30
Anja SMITH	Maîtresse de conférences	<a href="mailto:anja.smith@univ-lorraine.fr">anja.smith@univ-lorraine.fr</a>	
Hélène VINCKEL-ROISIN	Professeure	<a href="mailto:helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr">helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr</a>	B220
Kerstin WIEDEMANN	Maîtresse de conférences	<a href="mailto:kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr">kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr</a>	

### Responsable de la partie « allemand » de la Licence Bilangue-Biculture :

Mme Hélène Vinckel-Roisin – [helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr](mailto:helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr)

### Responsable de la Licence Bilangue-Biculture :

M. Nicolas Blayo-Ricardou – [nicolas.blayo-ricardou@univ-lorraine.fr](mailto:nicolas.blayo-ricardou@univ-lorraine.fr)

Les maquettes complètes, incluant les **modalités de contrôle des connaissances (MCC)**, sont accessibles à partir du lien suivant :

<http://all-nancy.univ-lorraine.fr/formations/licence-bilangue-biculture-mention-llcer>

**MCC L1 LLCER Bilangue-Biculture**

**MCC L2 LLCER Bilangue-Biculture**

**MCC L3 LLCER Bilangue-Biculture**

### Séjours à l'étranger – bourses d'études

- ❖ Au cours de la première année de Licence, candidature possible à une **bourse PEA – Programme d'experts franco-allemands du DAAD** – pour passer la 2<sup>ème</sup> année de la Licence à l'université de Bochum. Sélection sur dossier.
- ❖ Durant la deuxième année de Licence, candidature possible à une **bourse Erasmus, mobilité sortante**, pour séjourner au semestre 5 ou durant la totalité de la troisième année de Licence dans les instituts d'études germaniques d'universités allemandes et européennes partenaires.

Renseignements : [helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr](mailto:helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr)

# **Licence 1<sup>ère</sup> année**

## **Programme des enseignements d'allemand**

## (L1) Semestre A

### UE 102 LLCER Allemand Langue (code : 1JUPUN01)

#### EC1 Allemand Système linguistique de l'allemand moderne (code 1JEPUN01)

- ❖ Morphosyntaxe de l'allemand – théorie (code : 1JMPUN01) – 1h/sem. – Hélène Vinckel-Roisin
- ❖ Morphosyntaxe de l'allemand – pratique (code : 1JMPUN02) – 1h/sem. – Hélène Vinckel-Roisin

Le cours de grammaire allemande portera sur les caractéristiques morphosyntaxiques de la sphère nominale et traitera des différentes formes du groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté les constituants potentiels, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel des noms. On étudiera ensuite de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas (régis et non-régis). Proposant régulièrement un éclairage théorique et des applications pratiques, le cours s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs.

**Les étudiantes et les étudiants devront acquérir une grammaire allemande, à laquelle il sera régulièrement fait référence.** Nous recommandons, au choix, la grammaire de D. Bresson ou la grammaire de H. Bouillon / D. Choffat, selon les références indiquées ci-dessous. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Dès la première année, il est conseillé de travailler avec les ouvrages et outils suivants :

#### Grammaires

- ABEILLÉ, Anne / GODARD, Danièle (dir.), 2021. *La Grande Grammaire du français*. Paris, Actes Sud.
- BOUILLON, Heinz / CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5<sup>ème</sup> édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck.**
- BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette.**
- HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]
- Modicom, Pierre-Yves, 2024. *La grammaire progressive de l'allemand. Comprendre – Appliquer – Maîtriser*. Paris, Ophrys.
- MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.
- RIEGEL, Martin/ PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7<sup>ème</sup> édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

#### Modules de grammaire en ligne

- Propädeutische Grammatik / LernGrammis* (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache):  
<https://grammis.ids-mannheim.de/progr@mm/6853>
- Systematische Grammatik (IDS) : <https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik>
- Modules de grammaire contrastive allemand-français (Kontrastive Sicht)  
<https://grammis.ids-mannheim.de/kontrastive-grammatik>

Une bibliographie détaillée sera distribuée lors de la première séance.

#### EC2 Allemand Initiation à la traduction (code : 1JEPUN02) – 1h/sem. – Kévin Moulard

Conçu comme une *initiation à la pratique de la traduction*, ce cours alterne les exercices de thème et de version visant la prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur / de la traductrice : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...)

concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiantes et les étudiants seront sensibilisé(e)s aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

### **Bibliographie**

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

#### Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

*Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin*. Paris, Larousse.

#### Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

*Stilwörterbuch der deutschen Sprache* (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

*Le Nouveau Petit Robert*. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

Pour l'apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l'indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d'exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch, 2013*. München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*. Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes*. Paris, Ellipses.

### **EC3 Allemand Compétences orales (code : 1JEPUN03) – 1h/sem. – Verena Ott**

Ce cours a pour but de développer les compétences orales de base des étudiants afin de les préparer à des études de la langue allemande, mais aussi à une utilisation pratique de la langue dans la vie quotidienne. Nous entraînons la spontanéité et l'assurance de l'expression orale à travers des jeux linguistiques en situation, différents stimuli de parole (textes, images, graphiques, matériel audio) et des débats. La compréhension de la langue parlée est entraînée de manière approfondie à l'aide de matériel d'écoute et d'enregistrement. En même temps, le cours vise à sensibiliser les étudiantes et étudiants au système phonologique et phonétique de l'allemand à travers un **atelier de lecture à voix haute**. Cet atelier leur permettra de développer et d'approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l'accentuation à travers des textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). L'accent est mis sur le travail avec des textes de théâtre et des méthodes théâtrales.

## UE 103 Bilangue Culture B

**EC2 Allemand Vie politique et culturelle après 1990: civilisation** (code : 1JMPUN03) – 1h/sem.  
– Nicolas Batteux

**Intitulé : L'Allemagne d'aujourd'hui (I) : aspects géographiques, médiatiques et sociétaux**

Le cours de civilisation de première année vise de manière générale à renforcer les connaissances ayant trait à l'Allemagne contemporaine. Le premier semestre débutera par une présentation géographique de l'Allemagne prenant en compte les aspects physiques, humains et économiques du territoire. On s'intéressera dans un second temps au paysage médiatique allemand, à la diversité et aux spécificités de ses différents titres. Plusieurs débats sociétaux d'actualité seront enfin abordés et on prêtera notamment attention au traitement médiatique de ces sujets. On abordera ainsi la question de l'immigration et de l'intégration dans la société allemande. Le statut de la femme et la prise en compte croissante des questions environnementales seront également abordés. Le travail s'effectuera à partir de documents de diverses natures (articles de presse, vidéos, documents iconographiques, statistiques...) et visera également à l'acquisition progressive du vocabulaire ayant trait aux questions contemporaines.

### *Bibliographie*

- Le site de la *Bundeszentrale für politische Bildung* ([www.bpb.de](http://www.bpb.de))
- Padberg-Jeanjean, Gabriele. *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*. Paris, Armand Colin, 2018.
- Robert, Valérie. *La presse en France et en Allemagne. Une comparaison des systèmes*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2011.
- Stark, Hans ; Wissmann, Nele Katharina (dir.). *L'Allemagne change ! Risques et défis d'une mutation*. Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2015.

**EC2 Allemand Vie politique et culturelle après 1990 : littérature** (code : 1JCPUN04) – 1h/sem.  
– Kerstin Wiedemann

**Intitulé : Introduction à la littérature de langue allemande depuis 1990 (1<sup>ère</sup> partie)/  
Aspekte der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur seit 1990 (Teil 1)**

Le cours propose un aperçu des littératures de langue allemande depuis 1990. Dans un premier temps, nous explorerons le fonctionnement de la vie littéraire dans l'aire germanophone, et plus précisément en Allemagne. Il s'agit de comprendre le rôle et le poids des institutions (la presse, les salons littéraires, les prix littéraires). Par la suite, l'accent sera mis sur un aspect particulier de la littérature contemporaine: la nouvelle pluralité et ouverture interculturelle, fruit d'une part de l'apport littéraire des minorités germanophones vivant en dehors des pays de langue allemande, et d'autre part de l'émergence d'auteurs originaires de l'Est et du Sud-Est de l'Europe venus en Allemagne, Autriche ou Suisse dans le contexte des mouvements migratoires déclenchés par le tournant historique 1989/1990 (la chute du mur de Berlin, la fin de la guerre froide, l'élargissement de l'Europe à l'Est). Ils y poursuivent une œuvre littéraire en langue allemande et se joignent ainsi à des représentants littéraires issus de mouvements migratoires antérieurs, partageant avec eux « la fragilité de migrants aux statuts divers » (Bernard Bach). Quelques soient leurs origines, tous ces auteurs font le choix de la langue allemande comme moyen d'expression et tous abordent des questions d'identité culturelle, souvent associées à des interrogations sur l'histoire et les mémoires collectives. Nous analyserons des extraits de textes choisis mis à disposition sous forme de photocopies. La deuxième partie du semestre sera ensuite consacrée à la lecture d'une œuvre intégrale (cf. livre à acheter).

*Le cours se tiendra en langue allemande.*

*Bibliographie :*

*Livre à acheter* (au choix en version allemande ou française) :

Herta Müller, *Atemschaukel*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 2011 (Fischer Taschenbuch).

Herta Müller, *La bascule du souffle*. Paris : Editions Gallimard, 2016 (Folio).

*Pour une première orientation :*

-Bach, Bernard (dir.): *La littérature interculturelle de langue allemande. Un vent nouveau venu de l'Est et du Sud-Est de l'Europe*. (= Dossier thématique dans *Germanica* 51(2012)

<https://journals.openedition.org/germanica/1973>

-Bary, Nicole, « Tournants littéraires en Allemagne au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle ? » In *Études*, 2009/11, Tome 411, p. 509 à 520. <https://www.cairn.info/revue-etudes-2009-11-page-509.htm>

-Belleto, Hélène/ Kauffmann, Elisabeth/ Millot, Cécile : *Littératures allemandes. Anthologie et méthodes d'approche des textes*. Paris : Armand Colin <sup>1</sup>1992.

(Livre utile pour son lexique thématique français-allemand, cf. p. 12-39)

-Neelsen, Sarah : « Promouvoir le transculturel comme 'typiquement allemand' ? Retour sur cinquante ans de littérature de la migration et sur sa promotion ». Dans : *Traduction, terminologie, rédaction*, 31 (2018), n°2, 195-217.

URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/ttr/2018-v31-n2-ttr04947/1065574ar/>



## (L1) Semestre B

### UE 202 LLCER Allemand Langue (code : 2JUPUN01)

**EC1 Système linguistique de l'allemand moderne** (code : 2JEPUN01) – 1h30/sem. – Hélène Vinckel-Roisin

- ❖ Morphosyntaxe de l'allemand – théorie (code : 2JMPUN01)
- ❖ Morphosyntaxe de l'allemand – pratique (code : 2JMPUN02)

Dans la continuité du premier semestre, le cours portera sur les caractéristiques morphosyntaxiques au niveau de la sphère verbale. Seront successivement abordés, selon un éclairage théorique accompagné d'exercices réguliers : les classes fonctionnelles, syntaxiques et morphologiques des verbes, la formation des temps de l'indicatif et l'étude de leurs emplois en contexte ; la formation et les emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 (emplois communs et emplois spécifiques) et la voix passive (passif avec sujet grammatical, passif sans sujet grammatical, sensibilisation à la forme « *es* explétif », spécifique à la langue allemande). Une attention particulière sera accordée, en relation avec les entraînements en traduction, à la formation du discours rapporté au style indirect en allemand et aux équivalents français d'énoncés allemands à la voix passive.

**EC2 Allemand Initiation à la traduction** (code : 2JEPUN02) – N.N.

Cf. le descriptif du premier semestre. Les cours de traduction au deuxième semestre viseront à consolider les acquis du premier semestre et à mettre en pratique des 'techniques' de traduction complémentaires.

**EC3 Allemand Compétences orales, incl. atelier de lecture à voix haute** (code : 2JEPUN03) – N.N.

Cf. le descriptif du premier semestre.

### UE 203 Bilangue Culture B

**EC2 Allemand Vie politique et culturelle après 1990 : civilisation** (code : 2JEPUN03) – 1h/sem. – Nicolas Batteux

**Intitulé : L'Allemagne d'aujourd'hui (II) : aspects économiques et institutionnels**

Le cours du second semestre poursuivra le travail amorcé au premier semestre sur les débats sociaux-économiques contemporains, en plaçant cette fois davantage l'accent sur l'économie. On s'interrogera tout d'abord sur les forces et faiblesses de l'économie nationale et les caractéristiques du « modèle allemand » (dialogue social, inégalités...).

La deuxième partie du cours sera consacrée aux problématiques institutionnelles. On s'intéressera plus en détail au système politique de la République Fédérale (constitution, institutions, partis politiques) en faisant le lien entre les choix politiques effectués en 1949, au moment de la fondation de la République fédérale d'Allemagne à l'Ouest, et la culture politique allemande. Pourquoi parle-t-on de la « Loi fondamentale », et non de la « Constitution » allemande ? Pourquoi le président de la République

fédérale dispose-t-il uniquement d'une fonction représentative ? Voici quelques questions auxquelles nous répondrons en contrastant le cas allemand à la situation institutionnelle française.

#### *Bibliographie*

- Le site de la *Bundeszentrale für politische Bildung* ([www.bpb.de](http://www.bpb.de))
- Le site *Tatsachen über Deutschland* (<https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>)
- Padberg-Jeanjean, Gabriele. *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*. Paris, Armand Colin, 2018.
- Stark, Hans ; Wissmann, Nele Katharina (dir.). *L'Allemagne change ! Risques et défis d'une mutation*. Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2015.
- Les dossiers thématiques de la revue *Allemagne d'aujourd'hui* (p. ex. le n°231 de janvier-mars 2020, consacré au système export allemand, disponible gratuitement en ligne sur le portail CAIRN)

**EC2 Allemand Vie politique et culturelle après 1990 : littérature** (code : 2JEPUN04) – 1h/sem.  
– Kerstin Wiedemann

**Intitulé : Introduction à la littérature de langue allemande depuis 1990 (2<sup>ème</sup> partie)/  
Aspekte der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur seit 1990 (Teil 2)**

Nous poursuivrons notre exploration de la littérature contemporaine de langue allemande en mettant l'accent sur les femmes écrivains.

Descriptif détaillé et bibliographie à venir.

# **Licence 2<sup>ème</sup> année**

## **Programme des enseignements d'allemand**

## (L2) Semestre A

### UE 302 LLCER Allemand Langue (code : 3JUPUN01)

#### EC1 Allemand Système linguistique de l'allemand moderne (code : 3JEPUN01) – 1h30/sem. – Hélène Vinckel-Roisin

Après un bref rappel de la formation des temps de chacun des trois modes, l'indicatif, le subjonctif 1 et le subjonctif 2, le cours s'inscrira dans la continuité des acquis de la première année et s'articulera principalement autour de trois grands axes : i) l'ordre des constituants dans l'énoncé verbal, ii) la négation, et notamment la place de *nicht* au sein de l'énoncé, iii) l'expression de la modalité et celle de la modalisation inhérentes aux verbes dits « prétérito-présents » (à l'instar du verbe *müssen*).

Les recommandations bibliographiques en deuxième année de Licence sont identiques à celles de la première année (cf. ci-dessus le descriptif du semestre 1 de première année). **Les étudiantes et les étudiants devront posséder une grammaire allemande, à laquelle il sera régulièrement fait référence.** Nous recommandons, au choix, la grammaire de D. Bresson ou la grammaire de H. Bouillon / D. Choffat (cf. *supra*).

#### EC2 Allemand Traduction : perfectionnement (code : 3JEPUN02)

- ❖ Version – Léa Cassagnau
- ❖ Thème – Stéphanie Mechroub-Franck

#### EC3 Allemand Compétences orales et écrites (code : 3JEPUN03) – 1h/sem. – Léa Cassagnau

Ce cours propose d'explorer le cinéma allemand contemporain pour renforcer les compétences orales et écrites. Nous nous appuierons sur des films traitant de sujets de société tels que les inégalités sociales, le multiculturalisme, l'éducation et les discriminations. Le premier objectif est d'acquérir des outils langagiers pour travailler l'argumentation afin de mieux défendre son point de vue dans un débat et d'acquérir une aisance rhétorique. Le deuxième objectif est de sensibiliser les étudiant.e.s à l'analyse visuelle et filmique en allemand, tout en offrant un aperçu des thématiques qui préoccupent le cinéma allemand contemporain.

### UE 303 Bilangue Culture B EC3 Allemand Culture (code : 3JEPUN04)

#### MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XXe siècle : civilisation (code : 3JMPUN01) – 1h./sem – Nicolas Batteux

##### Intitulé : Vers la fondation d'un État-nation allemand (1800-1871)

Le cours de deuxième année proposera une étude de l'histoire allemande du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle au prisme du concept de nation. Le travail effectué au premier semestre sera plus spécifiquement consacré à la période allant du début du XIX<sup>e</sup> siècle à 1871 et à la fondation du *Kaiserreich*. On s'intéressera tout d'abord à l'élaboration d'une définition de la nation chez des penseurs comme Ernst Moritz Arndt ou Johann Gottlieb Fichte, avant d'examiner l'évolution de cette exigence au cours du siècle (exigence de liberté et d'unité au moment du *Vormärz*, solution grande-allemande vs. petite-allemande au lendemain de la Révolution de 1848...).

On se prémunira de toute tentation téléologique, voyant dans les développements historiques du premier XIX<sup>e</sup> siècle une évolution nécessaire vers la création d'un État-nation allemand aboutissant en 1871 pour, au contraire, montrer les différentes possibilités ouvertes aux contemporains tout au long de la période.

Ce cours constituera une première occasion de se familiariser avec des documents historiques, après une première année centrée davantage sur les enjeux contemporains. On s'attachera dans ce cadre à varier les types de sources mobilisées (textes, gravures, caricatures, peintures...) et à se familiariser avec les spécificités inhérentes à l'analyse de ces différents supports.

#### *Bibliographie*

Anderson, Benedict. *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Londres, Verso Editions, 1983.

Doering-Manteuffel, Anselm. *Die deutsche Frage und das europäische Staatensystem 1815-1871*. Munich, Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2001.

Gruner, Wolf D.. *Der Deutsche Bund 1815-1866*. Munich, C. H. Beck, 2012.

Krebs, Gilbert ; Poloni, Bernard (dir.). *Volk, Reich und Nation 1806-1918. Texte zur Einheit Deutschlands in Staat, Wirtschaft und Gesellschaft*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994.

**MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XXe siècle : littérature** (code : 3JMPUN02) –  
1h./sem– Sylvie Grimm-Hamen

#### **Intitulé : Art et nation**

##### Thèmes abordés :

Parallèlement au cours de civilisation, il s'agira d'étudier l'art et la littérature des pays germaniques dans leur rapport à la construction ou à la perception de la nation. Nous présenterons le concept de *Kulturnation* et nous référerons également à l'approche de l'historien américain Benedict Anderson (1936-2015) qui, dans son ouvrage fondateur, *Imagined Communities* (1983) / *Die Erfindung der Nation* (1998), définit la nation non seulement comme une communauté politique, mais aussi comme une "communauté imaginée" et une création culturelle. La littérature et les arts y sont considérés comme des vecteurs et producteurs d'imaginaire qui permettent à l'individu d'articuler son histoire personnelle avec celle de la nation et de ses membres par le biais de la fiction, de l'invention et de l'irréel. Le cours présentera dans cet esprit des oeuvres littéraires et artistiques d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse qui interrogent l'histoire et les représentations de la nation et qui ont contribué à façonner ou à déconstruire un "sentiment national" tout au long du XIXe siècle, du romantisme à partir de 1800 à la modernité et au totalitarisme du XXe siècle.

##### Objectifs :

L'un des objectifs du cours est d'approfondir la culture littéraire et artistique des étudiants à travers l'étude d'oeuvres et de courants qui ont marqué l'histoire culturelle des pays germaniques.

Un autre objectif est d'acquérir des outils conceptuels et linguistiques d'analyse dans le domaine esthétique à travers l'étude d'oeuvres d'art ou d'extraits littéraires en langue originale.

Un dernier objectif est de former des esprits critiques capables d'interpréter des oeuvres et de les situer dans le contexte de leur production.

##### Pré-requis :

Le cours a lieu en allemand et fait l'objet d'un court résumé en français à la fin de l'heure.

Pendant le semestre, la lecture d'un roman et le visionnage d'un film sont nécessaires, soit dans un premier temps en français, soit en allemand, selon les compétences linguistiques de chacun :

1. Joseph Roth: *Radetzky marsch* (1932 ; Stuttgart: Reclam 2010) / *La marche de Radetzky* (Paris: Seuil 2013)
2. Volker Schlöndorff: *Die Blechtrommel* (1979)

### *Bibliographie*

- Juliane Fiedler: *Konstruktion und Fiktion der Nation. Literatur aus Deutschland, Österreich und der Schweiz in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*. J.B. Metzler 2018
- Joseph Jurt : *Sprache, Literatur und nationale Identität. Die Debatten über das Universelle und das Partikuläre in Frankreich und Deutschland*. De Gruyter 2014
- Stefan Neuhaus: *Literatur und nationale Einheit in Deutschland*. Tübingen: Francke Verlag 2002.

### **MATI2 ALL Méthodologie du texte et de l'image : civilisation** (code : 3JMPUN03) – Nicolas Batteux

3 heures d'enseignement seront dévolues à l'acquisition de vocabulaire et de techniques d'analyse de textes historiques et d'images en lien avec le programme du cours "Vers la fondation d'un État-nation allemand (1800-1871)"

### **MATI2 ALL Méthodologie du texte et de l'image : littérature** (code : 3JMPUN04) – Sylvie Grimm-Hamen

3 heures d'enseignement seront dévolues à l'acquisition de vocabulaire et de techniques d'analyse de textes littéraires et d'images en lien avec les oeuvres au programme du cours "Art et nation"

### **UE 304 Bilangue Option disciplinaire et préprofessionnalisation** (code : 3JUPUN07)

#### **EC1 Allemand : Histoire du Saint-Empire (962-1806)** (code : 3JEPUN07) – 2h/sem. – Nicolas Batteux

Ce cours, effectué en français, présentera un panorama des grands enjeux de la période allant de 962, avec le sacre d'Otton I<sup>er</sup>, à 1806 et l'abdication de François II. On s'intéressera à différents moments importants de la période (Réforme, Guerre de Trente Ans, *Aufklärung* et règne de Frédéric II...) et importants pour comprendre certaines caractéristiques de l'Allemagne d'aujourd'hui. Cet enseignement sera également l'occasion de réfléchir à l'image en tant que support historique. On analysera en effet le statut de l'image à différents moments de l'histoire et la manière dont l'Empire et les questions contemporaines furent représentés dans ce médium (*Bildersturm* et représentations de Luther au moment de la Réforme, gravures de Hans Ulrich Franck et du Nancéien Jacques Callot représentant les atrocités de la Guerre de Trente Ans...).

Ce cours transversal, ouvert aux étudiant·e·s spécialistes de différentes aires linguistiques, constituera également un complément utile aux enseignements de tronc commun Allemand de la licence Bilangue-Biculture et permettra de resituer certains phénomènes abordés dans une perspective historique plus longue.

### *Bibliographie*

- Gantet, Claire. *La Guerre de Trente Ans 1618-1648*. Paris, Tallandier, 2024.
- Gantet, Claire ; Lebeau, Christine. *Le Saint-Empire 1500-1800*. Paris, Armand Collin, 2024.
- Dufraisse, Roger. « Le Saint Empire romain germanique », in Tulard, Jean (dir.), *Les empires occidentaux, de Rome à Berlin*. Paris, Presses Universitaires de France, 1997, p. 247-326.
- Félicité, Indravati. *Le Saint-Empire face au monde. Contestations et redéfinitions de l'impérialité XV<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècle*. Paris, CNRS Éditions, 2024.

## (L2) Semestre B

### UE 402 LLCER Allemand Langue (code : 4JUPUN01)

#### EC1 Allemand Système linguistique de l'allemand moderne (code 4WEPUN02) – 1h30/sem. – Hélène Vinckel-Roisin

Le cours de grammaire du semestre 4 est consacré à la morphologie verbale : il s'agira d'étudier l'ensemble des éléments « pré-verbaux » de l'allemand susceptibles de former une unité graphique avec le lexème verbal simple, *i.e.* le « verbe ». Après avoir rappelé ce que recouvrent les notions centrales de « lexème » et de « morphème », la présentation théorique et les applications pratiques aborderont successivement : les préverbes / particules séparables, les préfixes / particules inséparables et les préverbes dits « mixtes » (*durch-, über, unten-, um-*). On s'intéressera en priorité aux enjeux syntaxiques et sémantiques des « préverbes » par rapport au lexème verbal simple, en intégrant l'approche traduisante allemand-français.

En guise de préparation au cours, les étudiantes et étudiants sont invité.e.s à lire les chapitres suivants :  
BOUILLON, Heinz / CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5<sup>ème</sup> édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck, chap. 6 – pp. 157-194  
BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette, pp. 415-433.

#### EC2 Allemand Traduction : perfectionnement (code : 4WEPUN01)

- ❖ Version – Nicolas Batteux
- Thème – Anja Smith

#### EC3 Allemand Compétences orales et écrites (code: 4JEPUN03) – N.N.

### UE 403 Bilangue Culture B EC3 Allemand Culture (code : 4JEPUN04)

#### MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XX<sup>e</sup> siècle - civilisation (code : 4JMPUN01) – 1h/sem. – Nicolas Batteux

Intitulé : **Heurs et malheurs de la nation allemande sur le long XX<sup>e</sup> siècle (1871-1990)**

Après la fondation de l'Empire en 1871, l'existence d'un État-nation allemand amena de nouvelles problématiques, comme l'élaboration d'une politique étrangère à la hauteur des nouvelles prétentions allemandes (*Weltpolitik* de Guillaume II). On abordera ensuite différentes stations importantes de l'histoire allemande du XX<sup>e</sup> siècle en s'intéressant à la manière dont le rapport à la nation a évolué au gré de ces développements. On étudiera notamment la fin de la Première Guerre mondiale au prisme de l'histoire des émotions (humiliation pour l'Allemagne vaincue). Le concept de nation allemande connu également d'importantes inflexions avec l'arrivée au pouvoir d'Adolf Hitler en 1933 et la mise en avant d'une conception biologique du *Volk* allemand. La fin de la Seconde guerre mondiale marqua quant à elle une césure profonde, avec la création de deux États allemands en 1949 qui revendiquèrent chacun

l'exclusivité de la représentation de la nation allemande. On s'arrêtera enfin en 1990 avec la Réunification et les défis posés par la recréation d'un État allemand unique.

#### *Bibliographie*

- Aschmann, Birgit ; Wienfort, Monika (dir.). *Zwischen Licht und Schatten. Das Kaiserreich (1871-1914) und seine neuen Kontroversen*. Francfort-sur-le-Main, Campus Verlag, 2022.
- König, Mareike ; Julien, Élise. *Rivalités et interdépendances 1870-1918*. Villeneuve-d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2018.
- Miard-Delacroix, Hélène. *Le défi européen : de 1963 à nos jours*. Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2011.
- Möller, Horst. *Deutsche Geschichte – die letzten hundert Jahre: Von Krieg und Diktatur zu Frieden und Demokratie*. Munich, Piper Verlag, 2022.

**MATI1 ALL Vie politique et culturelle au XXe siècle - littérature** (code : 4JMPUN02) – 1h/sem.  
– Sylvie Grimm-Hamen

**Intitulé : Art et nation (suite)**

#### Thèmes abordés :

Le cours s'inscrit dans la continuité de celui du premier semestre en mettant l'accent sur la période qui s'ouvre après la rupture de 1945 et le discrédit entourant le concept même d'identité nationale après son dévoiement sous le nazisme. La nation reste un sujet abordé par la littérature et les arts contemporains des pays germaniques, tout en connaissant des inflexions décisives qu'il s'agira de mettre en évidence et de questionner : l'art dans le contexte des deux Allemagnes, RDA et RFA ; prise en compte d'une dimension européenne et interculturelle ; approches post- et transnationales de la littérature et des arts ; migration et "nouvelle littérature mondiale".

#### Objectifs :

L'un des objectifs du cours est d'approfondir la culture littéraire et artistique des étudiants à travers l'étude d'œuvres et d'auteurs de langue allemande.

Un autre objectif est d'acquérir des outils conceptuels et linguistiques d'analyse dans le domaine esthétique à travers l'étude d'œuvres d'art ou d'extraits littéraires en langue originale.

Un dernier objectif est de former des esprits critiques capables d'interpréter des œuvres et de les situer dans le contexte de leur production.

#### Pré-requis :

Le cours a lieu en allemand et fait l'objet d'un court résumé en français à la fin de l'heure.

Pendant le semestre, la lecture d'un roman et le visionnage des deux films suivants sont nécessaires, selon les compétences linguistiques de chacun - soit dans un premier temps en français, soit en allemand:

Saša Stanišić: *Herkunft*. Luchterhand Literaturverlag, München, 2019

Wolfgang Becker: *Good Bye Lenin !* (2003)

Michael Haneke: *Das weisse Band. Eine deutsche Kindergeschichte* (2009)

#### *Bibliographie*

Katharina Grabbe, Sigrid G. Köhler, Martina Wagner-Egelhaaf (Hg.): *Das Imaginäre der Nation. Zur Persistenz einer politischen Kategorie in Literatur und Film*. Transcript Verlag 2012

Weissmann, Dirk (éd.): *Littérature et migration. Écrivains germanophones venus d'ailleurs*. Villeneuve-d'Ascq 2011.

Essen, Gesa von/Turk, Horst (Hg.): *Unerledigte Geschichten. Der literarische Umgang mit Nationalität und Internationalität*. Göttingen: Wallstein Verlag 2000.

- M. Werner et M. Espagne (éd.): *Philologiques III. Qu'est ce qu'une littérature nationale ? Approches pour une théorie interculturelle du champ littéraire*, Paris, Fondation de la Maison des sciences de l'homme, 1994



**MATI2 ALL Méthodologie du texte et de l'image : civilisation** (code : 4JMPUN03) – Nicolas Batteux

3 heures d'enseignement seront dévolues à l'acquisition de vocabulaire et de techniques d'analyse de textes historiques et d'images en lien avec le programme du cours « Heurs et malheurs de la nation allemande sur le long XX<sup>e</sup> siècle (1871-1990) »

**MATI2 ALL Méthodologie du texte et de l'image : littérature** (code : 4JMPUN04) – Sylvie Grimm-Hamen

3 heures d'enseignement seront dévolues à l'acquisition de vocabulaire et de techniques d'analyse de textes littéraires et d'images en lien avec les oeuvres au programme du cours « Art et nation »

Licence 3<sup>ème</sup> année

**Programme des enseignements d'allemand**

## (L3) Semestre A

### UE 502 LLCER Allemand Langue (code : 5JUPUN01)

#### EC1 Allemand Linguistique moderne (code : 5JEPUN01) – 1h30/sem. – Hélène Vinckel-Roisin

Le séminaire de linguistique allemande moderne se décomposera en deux grandes parties :

i) La première partie portera sur la linéarisation de l'énoncé verbal assertif, oscillant entre contraintes grammaticales et libertés du locuteur / de la locutrice. On étudiera principalement la hiérarchie des constituants dans la deuxième partie de l'énoncé (fin du *Mittelfeld* – « *champ médian* ») et les différentes formes d'occupation de la première position (*Vorfeld*). Une part importante sera faite à la fonction textuelle de l'occupation de la première position.

Les étudiantes et étudiants sont invité.e.s à se préparer au cours en lisant le chapitre 5 de l'ouvrage suivant:

Zifonun, Gisela, 2021. *Das Deutsche als europäische Sprache. Ein Porträt*. Berlin / Boston, De Gruyter. [Open-Access-Transformation in der Linguistik], « Kap. 5: Der Satz: wie wir organisieren, was wir zu sagen haben, und wie wir zeigen, was uns wichtig ist », pp. 179 et suiv.:

<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110616194-007/html>

ii) La seconde partie du séminaire traitera aux prépositions allemandes et aux principaux domaines sémantiques désignés (domaine spatial, domaine temporel, domaine notionnel (cause, conséquence, finalité)).

#### EC2 Allemand Traduction - perfectionnement (code : 5JEPUN02)

- ❖ Version – Léa Cassagnau
- ❖ Thème – Kévin Moulard

#### EC3 Communication écrite et orale (code : 5JEPUN03) – 1h/sem. – Léa Cassagnau

L'objectif de ce cours est d'engager un travail sensible et créatif autour de textes poétiques contemporains en langue allemande. Au-delà de leur analyse, il s'agira d'expérimenter les sonorités de ces textes en les mettant en voix collectivement. Les poèmes serviront ainsi de point de départ pour un travail où les étudiantes et étudiants seront invité.e.s à explorer la langue en produisant à leur tour des textes poétiques, et en les interprétant oralement.

### UE 503 Bilangue Culture B EC2 Allemand Culture (code : 5JEPUN04)

#### MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XIXe siècle - civilisation (code : 5JMPUN01) – 1h/sem. – Nicolas Batteux

Intitulé : **L'Allemagne du premier XX<sup>e</sup> siècle : conflits mondiaux, tentative démocratique weimarienne et national-socialisme (1914-1945)**

Le programme de troisième année sera consacré à l'étude approfondie du XX<sup>e</sup> siècle, de la Première Guerre mondiale à nos jours. Le premier semestre sera plus spécifiquement dédié à la période 1914-1945. La Première Guerre mondiale marqua une rupture dans l'ordre international et s'acheva avec la

fondation de la République de Weimar (1918-1933), première expérience démocratique sur le sol allemand. On s'efforcera de montrer les succès et les échecs de cette brève période d'expérimentation démocratique. Le cours examinera enfin la montée du national-socialisme en Allemagne, l'installation d'un régime totalitaire et la politique d'expansion menée par Adolf Hitler avant le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale.

#### Bibliographie

Chapoutot, Johann. *La Révolution culturelle nazie*. Paris, Gallimard, 2017.

Leonhard, Jörn. *Die Büchse der Pandora. Geschichte des Ersten Weltkrieges*. Munich, C. H. Beck, 2014.

Leonhard, Jörn. *Der überforderte Frieden: Versailles und die Welt 1918-1923*. Munich, C. H. Beck, 2018.

Möller, Horst. *La République de Weimar 1919-1933*. Paris, Tallandier, 2005.

**MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XIXe siècle - littérature** (code : 5JMPUN02) – 1h/sem.  
– Sylvie Grimm-Hamen

Intitulé : **Femmes et littérature**

#### Thèmes abordés:

Le cours portera sur la littérature écrite par des femmes et sur des oeuvres interrogeant le statut et la condition de la femme du XVIIIe siècle à aujourd'hui dans les pays germaniques. Il s'agira d'interroger la place faite aux femmes dans le monde littéraire et l'évolution qui les a conduites à devenir sujets de la littérature, après en avoir été longtemps les objets. Seront abordés également les formats d'écriture privilégiés par les femmes écrivains (lettres, récits de voyage, mémoires, autobiographie, poésie), les milieux ayant été propices à leur émergence, comme les salons littéraires romantiques par exemple.

#### Objectifs :

L'un des objectifs du cours est d'approfondir la culture littéraire des étudiants à travers l'étude d'oeuvres emblématiques de la littérature allemande.

Un autre objectif est d'acquérir une méthodologie de lecture des textes littéraires à travers l'étude d'extraits et la lecture d'une oeuvre originale

Un dernier objectif est de former des esprits critiques capables d'interpréter des textes et de les situer dans le contexte de leur production.

#### Pré-requis :

Le cours a lieu en allemand et fait l'objet si besoin d'un court résumé en français à la fin de l'heure.

Pendant le semestre, la lecture du roman et le visionnage du film suivants sont nécessaires, selon les compétences linguistiques de chacun - soit dans un premier temps en français, soit en allemand :

1. Ingeborg Bachmann: *Simultan* 1972 (recueil de 5 nouvelles)
2. Margarethe von Trotta : *Vision - Aus dem Leben der Hildegard von Bingen* (2009)

#### Bibliographie:

Carola Hilmes (Hg.): *Schriftstellerinnen I-IV*. München: edition text + kritik, 2022.

Sigrid Schmid-Bortenschlager: *Österreichische Schriftstellerinnen 1800–2000. Eine Literaturgeschichte*. Darmstadt: WBG, 2009.

Erdmute Sylvester-Habenicht: *Kanon und Geschlecht. Eine Re-Inspektion aktueller Literaturgeschichtsschreibung aus feministisch-genderorientierter Sicht*. Sulzbach/Taunus: Helmer, 2009.

Claudia Benthien, Inge Stephan (Hg.): *Meisterwerke. Deutschsprachige Autorinnen im 20. Jahrhundert*. Köln: Böhlau, 2005.

Beatrice von Matt: *Frauen schreiben die Schweiz. Aus der Literaturgeschichte der Gegenwart*. Frauenfeld: Huber, 1998.

Gisela Brinker-Gabler (Hg.): *Deutsche Literatur von Frauen. 19. und 20. Jahrhundert*. Frankfurt am Main: Büchergilde Gutenberg, 1990

**MATI2 Allemand Travail en autonomie – civilisation** (code : 5JMPUN03) – Nicolas Batteux

**MATI2 Allemand Travail en autonomie – littérature** (code : 5JMPUN04) – Sylvie Grimm-Hamen

Ce cours portera sur la méthodologie de la recherche documentaire et de la présentation orale en allemand. Son objectif sera de réaliser un travail en autonomie qui portera sur un sujet, au choix des étudiants. Ce dernier devra se situer à la croisée des questions abordées dans le cadre des deux cours de Vie politique et culturelle des pays germaniques. Il prendra la forme d'un exposé oral de l'étudiant, commun aux deux cours de culture.

## (L3) Semestre B

UE 602 LLCER Allemand Langue (code : 6JUPUN01)

EC1 Allemand Linguistique moderne (code 6WEPUN02) – 1h30/sem. – Hélène Vinckel-Roisin

### Intitulé : L'expression du genre en langue et en discours – du « masculin générique » aux stratégies de langage égalitaire en allemand

Ce séminaire porte sur l'expression du genre masculin / féminin en langue et en discours (*Genderlinguistik*), qui sera éclairée sous un angle à la fois morphosyntaxique et pragma-sémantique. Il s'inscrit dans le prolongement du cycle de conférences organisé à la MSH Lorraine, dans le cadre du Germanopôle lorrain, auquel les étudiantes et étudiants seront convié.e.s (cf. [Recherches linguistiques sur le genre – perspectives croisées Allemagne – France – Luxembourg](#)).

Sur la base des acquis en première année de Licence, concernant l'expression du genre imposé par le système de la langue pour désigner des êtres animés de sexe masculin ou féminin, selon la binarité traditionnelle, nous définirons dans un premier temps les concepts *Genus / Sexus / Gender*. Cet éclairage théorique cèdera ensuite la place à l'étude de divergences par rapport à la corrélation entre genre grammatical et sexe (*Genus-Sexus-Prinzip*), régulièrement discutées dans la recherche, comme p. ex. les substantifs « hybrides » (cf. *das Mädchen, der Star, die Memme* etc), sur la base d'analyses d'exemples concrets issus de l'usage contemporain. En abordant enfin de manière détaillée les différentes problématiques inhérents à l'emploi du masculin dit « générique », qu'il prenne la forme de pronoms (*man, jeder, jemand* etc.) ou de substantifs masculins (au singulier – cf. *der Gast, der Flüchtling* – comme au pluriel – cf. *die Bürger, die Professoren*), le séminaire présentera les principales formes concurrentes en discours au service d'un langage égalitaire en genre (*gendergerechte Sprache*) : variées, elles répondent principalement à deux motivations distinctes :

i) soit la neutralisation de l'opposition des genres ; cf. p. ex. la substantivation d'adjectifs / de participes substantivés (*die Studierenden*), la composition (*die Lehrkraft*) ou encore la dérivation innovante par les suffixes *-xs* et *-ecs* (*die Teilnehmxs, die Lesecs*) ;

ii) soit la visibilité explicite des femmes à travers le langage, qui se manifeste dans l'exploitation de ressources linguistiques riches et variées en matière d'écriture égalitaire, qui seront examinées en cours.

Les analyses s'appuieront sur des textes issus de différents domaines (notamment académique / universitaire, journalistique et politique).

### Bibliographie

• Les étudiantes et étudiants pourront se préparer au séminaire en consultant les travaux et sites indiqués suivants :

#### Ouvrage de référence :

KOTTHOFF, Helga / NÜBLING, Damaris, 2018. *Genderlinguistik. Eine Einführung in Sprache, Gespräch und Geschlecht*. Unter Mitarbeit von Claudia Schmidt. Tübingen, Narr.

#### Ouvrage et articles accessibles en ligne :

DI EWALD, Gabriele, 2018. Zur Diskussion: Geschlechtergerechte Sprache als Thema der germanistischen Linguistik – exemplarisch exerziert am Beispiel um das sogenannte generische Maskulinum. In : *Zeitschrift für germanistische Sprachwissenschaft* 46/2, 283-299.

<https://www.repo.uni-hannover.de/bitstream/handle/123456789/3954/Diewald%202018%2c%20Zur%20Diskussion%20Geschlechtergerechte%20Sprache%20als%20Thema%20der%20germanistischen%20Linguistik.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

DIEWALD, Gabriele/NÜBLING, Damaris (Hrsg.), 2022. *Genus – Sexus – Gender*. Berlin/Boston, de Gruyter <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110746396/html>.

EISENBERG, Peter, 2017. Das missbrauchte Geschlecht. Ach, Bäcker\*innenauszubildende\*r! Über Gendern im Wandel. In : *Süddeutsche Zeitung*, 3.3.2017.

<https://www.sueddeutsche.de/kultur/essay-das-missbrauchte-geschlecht-1.3402438>

PUSCH, Luise F. (2017 / 1984). *Das Deutsche als Männersprache. Aufsätze und Glossen zur feministischen Linguistik*. Frankfurt, Suhrkamp. Extraits consultables à partir du lien suivant :

<https://www.suhrkamp.de/download/Blickinsbuch/9783518384152.pdf>

## **EC2 Allemand Traduction - perfectionnement (code : 6JEPUN02)**

❖ Version – Nicolas Batteux

❖ Thème – Anja Smith

## **EC3 Allemand Compétences écrites et orales (code : 6JEPUN03) – N.N.**

### **UE 603 Bilangue Culture B EC2 Allemand Culture (code : 6JEPUN04)**

## **MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XIXe siècle - civilisation (code : 6JMPUN01) – 1h/sem. – Nicolas Batteux**

### **Intitulé : Les défis de l'après-guerre : reconstruction, division et unité (1945-1990)**

Ce cours se penchera sur l'histoire de l'Allemagne depuis jusqu'à la chute du « III<sup>e</sup> Reich » en 1945 jusqu'à la Réunification. Partant de la défaite allemande de 1945, le cours débutera par une présentation des défis (notamment économiques et politiques) posés par la reconstruction de l'Allemagne sur des bases démocratiques. On présentera ensuite la question allemande comme enjeu décisif au cœur de la guerre froide, en examinant notamment l'évolution parallèle des deux États allemands, RFA et RDA, depuis leur création à la fin des années 1940. Mouvement de 1968, *Ostpolitik* ou encore mouvement pacifiste seront également abordés comme autant de bouleversements sociétaux. On étudiera également la rupture du 9 novembre 1989, avec la chute du mur de Berlin, et les défis sociétaux et économiques posés par la réunification.

#### *Bibliographie*

Kott, Sandrine. *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 3 : la RDA*. Paris, La Découverte, 2011.

Miard-Delacroix, Hélène. *Le défi européen : de 1963 à nos jours*. Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2011.

Möller, Horst. *Deutsche Geschichte – die letzten hundert Jahre: Von Krieg und Diktatur zu Frieden und Demokratie*. Munich, Piper Verlag, 2022.

## **MAT11 ALL Vie politique et culturelle au XIXe siècle - littérature (code : 6JMPUN02) – 1h/sem. – Sylvie Grimm-Hamen**

### **Intitulé : Le statut des oeuvres et l'image de l'écrivain du XVIIIe à nos jours**

### Thèmes abordés:

Le cours réfléchira à l'évolution des genres et des formats de la littérature en lien avec les changements de perception de la figure de l'auteur et de la place accordée aux écrivains dans les sociétés germaniques à des périodes-clé de son histoire culturelle et politique, du XVIII<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui.

### Objectifs :

L'un des objectifs du cours est d'approfondir la culture littéraire des étudiants à travers l'étude d'œuvres ou d'auteurs emblématiques de la littérature de langue allemande.

Un autre objectif est d'acquérir une méthodologie de lecture des textes littéraires à travers l'étude d'extraits et la lecture d'œuvres originales.

Un dernier objectif est de former des esprits critiques capables d'interpréter des textes et de les situer dans le contexte de leur production.

### Pré-requis :

Le cours a lieu en allemand.

Pendant le semestre, la lecture des récits suivants est nécessaire :

Thomas Mann: *Tod in Venedig*. Frankfurt am Main: S. Fischer 1992 / *Der Tod in Venedig - La Mort à Venise*, édition bilingue, Livre de Poche

Christa Wolf: *Was bleibt*. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1990

Patrick Süskind: *Der Kontrabaß* 1981 ; *La contrebasse* 1992

### Bibliographie

Hartling, Florian: *Dissoziierte Autoren: Netzliterarische Autorschaft zwischen Tradition und Experiment*. In: *Dichtung Digital. Journal für Kunst und Kultur digitaler Medien*. Nr. 39, Jg. 11 (2009), Nr. 1, S. 1– 25. DOI: <https://doi.org/10.25969/mediarep/17722>

Heinrich Detering: *Autorschaft. Positionen und Revisionen*. DFG-Symposium 2001

Krenzlin, Leonore / Gołaszewski, Marcin / Wilk, Anna (Hg.): *Schriftsteller in Exil und Innerer Emigration. Literarische Widerstandspotentiale und Wirkungschancen ihrer Werke*. Schriften der Internationalen Ernst-Wiechert-Gesellschaft, Bd 6. Quintus Verlag 2018

**MATI2 Allemand Travail en autonomie – civilisation** (code : 6JMPUN03) – Nicolas Batteux

**MATI2 Allemand Travail en autonomie – littérature** (code : 6JMPUN04) – Sylvie Grimm-Hamen

Ce cours portera sur la méthodologie de la recherche documentaire et de la présentation orale en allemand. Son objectif sera de réaliser un travail en autonomie qui portera sur un sujet, au choix des étudiants. Ce dernier devra se situer à la croisée des questions abordées dans le cadre des deux cours de Vie politique et culturelle des pays germaniques. Il prendra la forme d'un exposé oral de l'étudiant, commun aux deux cours de culture.